

No. of Printed Pages : 4

MTT-015

**M. A. (TRANSLATION STUDIES)
(MATS)**

Term-End Examination

December, 2023

MTT-015 : TRANSLATION AND LITERATURE

Time : 2 Hours

Maximum Marks : 50

Note : (i) Attempt **five** questions in all.

(ii) Question No. 9 is compulsory.

(iii) All questions carry equal marks.

(iv) Answer Long Answer Questions (1 to 8) in about **450** words each and short notes of Q. No. 9 in about **250** words each.

1. Illuminate translating poetry.
2. Elucidate issues in translating fiction.
3. Discuss challenges in translating drama.
4. Give a detailed account of dimensions of culture in the process of translation of critical writings.

P. T. O.

5. What do you understand by the idea of 'world literature' ? Give an account of the debates relating to it.
6. Write an essay on 'Global Translations of Indian Classics'.
7. Discuss the role of translation in the study of comparative literature.
8. Describe the problems relating to translation from Hindi to other Indian Languages.
9. Write short notes on any *two* of the following :
 - (a) Idea of Indian literature and translation
 - (b) Translations of Latin American literature
 - (c) Indian perspective of understanding comparative literature
 - (d) Translating non-fictional literature

MTT-015

एम. ए. (अनुवाद अध्ययन)

(एम. ए. टी. एस.)

सत्रांत परीक्षा

दिसम्बर, 2023

एम.टी.टी.-015 : अनुवाद और साहित्य

समय : 2 घण्टे

अधिकतम अंक : 50

नोट : (i) कुल पाँच प्रश्नों के उत्तर दीजिए।

(ii) प्रश्न संख्या 9 अनिवार्य है।

(iii) सभी प्रश्नों के अंक समान हैं।

(iv) दीर्घ उत्तरीय प्रश्नों (1 से 8) तक के उत्तर
(प्रत्येक) लगभग 450 शब्दों में दीजिए तथा
प्रश्न संख्या 9 की संक्षिप्त टिप्पणियाँ (प्रत्येक)
लगभग 250 शब्दों में लिखिए।

1. कविता के अनुवाद पर प्रकाश डालिए।
2. कथा साहित्य के अनुवाद की विवेचना कीजिए।
3. नाटक के अनुवाद की चुनौतियों की चर्चा कीजिए।

4. आलोचनात्मक लेखन के अनुवाद की प्रक्रिया में संस्कृति के आयामों का विस्तृत विवेचन कीजिए।
5. 'विश्व साहित्य' की अवधारणा से आप क्या समझते हैं ? इससे सम्बन्धित बहसों का विवरण दीजिए।
6. 'भारतीय कालजयी साहित्य का वैश्विक अनुवाद' पर निबन्ध लिखिए।
7. तुलनात्मक साहित्य के अध्ययन में अनुवाद की भूमिका की चर्चा कीजिए।
8. हिन्दी से अन्य भारतीय भाषाओं में अनुवाद सम्बन्धी समस्याओं का वर्णन कीजिए।
9. निम्नलिखित में से किन्हीं दो पर संक्षिप्त टिप्पणियाँ लिखिए :
 - (क) भारतीय साहित्य की अवधारणा एवं अनुवाद
 - (ख) लातिन अमरीकी साहित्य का अनुवाद
 - (ग) तुलनात्मक साहित्य की व्याख्या का भारतीय परिप्रेक्ष्य
 - (घ) कथेतर साहित्य का अनुवाद